



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050

Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年05月12日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 [holicy2@sjccc.org](mailto:holicy2@sjccc.org)

(From today on we will offer here the monthly report)

## † Finance Report April 2013

Yearly Goal \$171,600  
April Goal \$13,200  
April donations: \$12,414.54  
Total to date: \$132,671.68

Thank you for your generosity

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm TBD

## 復活期平日彌撒福音 (05/13/13-05/19/13)

週一 若 Jn 16:29-33  
週二 若 Jn 15:9-17  
週三 若 Jn 17:11-19  
週四 若 Jn 17:20-26  
週五 若 Jn 21:15-19  
週六 若 Jn 21:20-25

耶穌升天 (Pentecost)

主日 若 Jn 20:19-23

## † 本週主日彌撒釋義

丙年 復活期第七主日

### 耶穌升天節：坐在聖父右邊 (路二十四 46-53)

今天耶穌升天節，福音採用的路加聖史的記載，自上下文看來好像升天是在耶穌復活初次顯現之後，立刻發生的事件。在同樣是路加作品的宗徒大事錄中，耶穌升天則在四十天之後。我們首先要調整一下對聖經中數字的概念；聖經數字往往不同於我們習慣上的計算，反而表達象徵性的意義。就「四十」這個數字來說吧，根據聖經學家的注解，它象徵等待的時期已滿，天主的救恩業已來臨。如果我們這樣注解何以耶穌升天是在四十天之後，將更正確的瞭解這個奧跡在天主救恩史中的意義。

路加聖史將天主救恩計畫分為三大階段。首先是舊約時代，這階段直到洗者若翰出來宣講為止。中間便是耶穌在世的時代，祂的死亡與復活是高峰。復活顯現四十天之後升天，表示天主在耶穌生命中實現的救恩圓滿了，將要開闢一個新的時代，那便是救恩史中第三階段之教會時代。這樣看來，耶穌升天表示祂不再以過去的方式活躍於人間，而將以另一方式與宇宙和人類聯繫；這在路加福音和宗徒大事錄有關升天奧跡的思想中可以看出。

路加福音中，耶穌在升天之前派遣代表教會的宗徒，作為救恩事件的見證人，同時許下將賜給他們聖神。在宗徒大事錄中，被接升天的耶穌，又被舉揚到天主右邊，這是一種象徵性的描寫，表示祂具有天主的全能與光榮；甚至我們可說從此之後，天主對於宇宙和人類歷史的創造和救援，將由復活升天的基督來完成。因此，教會禮儀慶祝耶穌升天，採用舊約聖詠中上主為王的詩篇，表示基督已君臨天下，是非常恰當的。不過尚要說明的是，在這救恩史的末世時代，耶穌已經升天，祂藉著天主聖神並透過教會工作，這與前一階段完全不同。

根據上面的解釋，我們再閱讀宗徒大事錄，這本記載教會初期生活的傑作，便可發現它的特點。路加開始便以一幕特寫，描繪出基督已離開了祂的教會，或者更好說，祂將以另一種方式與他們同在。繼而聖神降臨，使宗徒們自耶路撒冷直到地極為基督作證。從此基督創造和救援的工程是在祂派遣的，臨在於教會的聖神內實現，這可由梵二大公會議的禮儀憲章來加以綜合：

「……基督常與其教會同在，尤其臨在於禮儀中；在彌撒聖祭中，祂一方面臨在司祭之身，『祂曾在十字架上奉獻自己，而今仍是祂藉司鐸的職務作奉獻』；另一方面，祂更臨在於麵餅形象之內。祂又以其德能臨於聖事內，因而無論是誰付洗，實為基督親自付洗。祂臨在於自己的言語內，因而在教會內恭讀聖經，實為基督親自發言。最後，幾時教會在祈禱歌頌，祂也臨在其間，正如祂所許諾的：『那裏有兩個或三個人，因我的名字聚在一起，我就在他們中間。』」其實升天的基督不只臨在於教會的禮儀中，祂還藉著教會其他活動：如宣講、服務等等，廣施救恩與宇宙和人類。

總之，今天我們慶祝耶穌升天，同時使我們意識到基督以怎樣的方式，活躍於現今的教會之中。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**  
張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

◆ **聖心中文學校 - Sacred Heart Chinese School**  
Sacred Heart Chinese School - We Are Still Here Serving the Community! We proudly announce that our Chinese School will continue next school year (2013~2014). We will also have CSL(Chinese as Second Language) classes for non-Chinese speaking families. Please join us in exploring the Chinese culture.

#### ◆ **SHS REGISTRATION:**

Sacred Heart School (CM and Chinese School) has started the student enrollment for the school year of 2013-2014. You will find the registration form on line in our web page. There will be a late fee of \$10 per student if you register after 5/19.

◆ **Next Sunday we receive the visit of Bishop Daly to confirm our students**, is union Mass. After Mass we have Sacred Heart School Year-end Party.

#### ◆ **Family Camp**

Family Camp is our annual camp designed for families to kindle their relationships, reconnect with each other and worship as a family. This is a fun, creative and engaging camp to strengthen family bonds through God.

Presiding Priest: Fr. Michel Marcil

Date: May 24-26 Memorial Weekend

Location: St. Clare Retreat Center

◆ **五月24日，年度為中國教會祈禱日。** 祈求中國教會的合一福音廣傳華人。日期. 時間: 7。晚上7:00玫瑰經, 7:30彌撒 (中英文雙語)。

**May 24th annual world day of prayer for the Church in China.** That the Lord may help the Church in China, to persevere in fidelity to the Gospel and grow in Unity. 7.00pm Rosary, 7:30pm Bilingual Mass (English - Mandarin). Where: St. Clare Church.

#### ◆ **主，我願更親近祢 - 傾聽與覺察工作坊**

時間：9月20日晚 - 22日下午 / 名額：25人  
對象：渴望活出信仰真實、豐富的生命。

報名：自即日起至2013年7月15日或額滿為止。地址：300 Manresa Way, Los Altos, CA 94022 - 費用：避靜院食宿費：\$270.00；神師費：自由奉獻。帶領人：甘國棟神父 - 聯絡人及報名：徐麗華姊妹 (Debbie Teng)

Email: tengdeb@gmail.com -

報名表：可至 [www.sjccc.org](http://www.sjccc.org) 或 "依納爵神操-北美加州" 的部落格下載

【<http://ignatiusspirituality.blogspot.com/> 近期活動】

#### 《Month of Mary and stewardship month》

**Month of May:** is the month of Mary and the stewardship month in our Mission. Let us pray to Mary to help us to serve the Lord with generosity as she did!

**This week** we pray in particular for all our liturgical ministers: sacristans, lectors, ushers, Eucharistic ministers, altar servers and choir members.

五月是【聖母月】，在我們的團體也是我們基督徒為『管家身份』特別的時間。因此，我們為我們堂區的各種侍奉感謝天主。讓我們祈求聖母幫助我們跟她一樣的，慷慨侍奉我們的天主。